



OUT 05/29/20

1. Casa del invierno
2. En tierra
3. Estabas cerca
4. Hoy
5. Interludio
6. Que algún día
7. Te veo
8. Cada día
9. Miedo a volar
10. Hoy (reprise)
11. Adelante
12. Alma

Blanca Núñez: voc, guit, music, words, arr.
Norman Peplow: piano, rhodes, arr.
Julian Bossert: flute, clar, a.sax
Jakob Kühnemann: double bass
Alfonso Garrido: perc, drums
feat. **Bruno Müller:** guit (Te veo)

EN TIERRA

lyrics ES / EN



1. Casa del invierno

En la casa del invierno, donde guardo los secretos,
cuando me iba a marchar me olvidé de cerrar.
En la casa donde el hielo lo mantiene todo bajo
cero
me dejé la puerta abierta y el verano se coló.

En la casa del invierno, donde guardo los secretos,
cuando me iba a marchar me olvidé de cerrar.
En la casa donde el hielo lo mantiene todo bajo
cero
me dejé la puerta abierta y el verano se coló.

Y un olor fugaz me devuelve a aquel verano
de risas, novedad y de tiempo que aún se tiene.
Ese olor es capaz de averiarme los sentidos,
de olvidar la realidad...
y el tiempo se detiene.

Music, Lyrics & Arr.: Blanca Núñez Ruiz (2014)
Add. Arrangements: Norman Peplow



House of Winter

In the house of Winter, where I keep the secrets,
When I was leaving I forgot to close.
In the house where the ice keeps everything below zero degrees
I left the door open and the summer slipped in.

In the house of Winter, where I keep the secrets,
When I was leaving I forgot to close.
In the house where the ice keeps everything below zero degrees
I left the door open and the summer slipped in.

And a fleeting scent returns me to that summer
of laughter, novelty and time that you still have.
That smell is capable of damaging my senses,
of forgetting reality ...
and time stands still.

2. En tierra

Asciendo por encima de las fábricas,
las huertas, los pinares y los patios interiores.
Me elevo y mi colegio empequeñece;
el primer beso y los ensayos se me quedan allí abajo.

Todo lo que tengo cabe en sólo 20 kilos
y lo que dice la azafata no lo entiendo.
Las lágrimas me corren y no importa que me miren.
Me voy aunque mi vida se ha quedado en tierra...

En tierra...

El sol que brillará en este día me lo perderé,
esta noche dormiré con otra almohada.
No sé cuándo volveré y no sé si podré volver.
Todo lo que quise se ha quedado en tierra...

Music & Lyrics: Blanca Núñez Ruiz (2013)
Arrangement: Blanca Núñez & Norman Peplow



On shore

I'm rising above the factories,
the orchards, the pine forests and the inner courtyards.
I rise and my school dwarfs;
The first kiss and the rehearsals, they all remain down there.

Everything I have fits in only 20 kilos
and what the stewardess says I don't understand.
Tears are running and it doesn't matter if they look at me.
I'm leaving even though my life has been left on the ground ...

On shore...

The sun that will shine on this day I will miss it,
I'll sleep with another pillow tonight.
I do not know when I will return and I do not know if I can return.
Everything I wanted has been left on the ground ...

3. Estabas cerca

Estabas cerca cuando empecé a escribir,
estabas cerca cuando empecé a sentir
que algo o que alguien
me venía a acariciar el corazón.

Estabas cerca y no te vi llegar,
estabas tan cerca pero te vi marchar.
Dejé que ganara la impaciencia de mi inseguridad
y no pude esperar.

Te vi, me viste.
Te reconociste, me reconocí.
En un segundo se nos paró el mundo
y yo tuve que huir
de ti, de mí,
del caos
de ser feliz.

Estás tan lejos que no sé que escribir.
Estás tan lejos que no sé si sentir
que algo, que alguien
por fin viene a acariciarme el corazón.

Te quedas lejos y yo me quedo aquí.
Tú vuelas lejos y yo camino aquí,
en el aire que me deja la experiencia
de saber que tú sí estás ahí.
En algún lugar.

Music, Lyrics & Arr.: Blanca Núñez Ruiz (2018)

You were close

You were close when I started writing,
you were close when i started feeling
that something or that someone
Would came to caress my heart.

You were close and I didn't see you coming
You were so close but I saw you go
I let the impatience of my insecurity win
and I couldn't wait

I saw you, you saw me.
You recognized yourself, I recognized myself.
In a second our world stopped
and i had to run away
from you, from me,
from chaos
from being happy (*also means „from chaos of being happy“*)

You are so far away that I don't know what to write.
You are so far away that I don't know whether to feel
that something, that someone
finally comes to caress my heart.

You stay away and I stay here.
You fly away and I walk here,
in the air left by the experience
of knowing that you are there.
In some place.



4. Hoy

Hoy ha llegado al fin el día
en que me besan tus palabras.
Hoy ha llegado la mañana
y me ha invitado a que te tenga.

Te miro, me miras, y ya está todo dicho.
Tus ojos me atraviesan y desvelan lo que guardo...

Hoy son las leyes del mundo
las que giran en torno a nuestra mesa.
Hoy las miradas son un abrazo
entre el día a día y la fantasía.

Te miro, me miras, y ya está todo dicho.
Tus ojos me atraviesan y desvelan lo que guardo...
... en el baúl de las heridas
que ya no duelen y que asoman para molestar
cuando eres más feliz.

... de las heridas
que ya no duelen y que asoman para molestar
cuando eres más feliz.

Hoy las mentiras y las verdades
son sólo un juego de palabras.
Hoy ha llegado al fin el día
en que siento que estoy viva.

Te miro, me miras, y ya está todo dicho.
Tus ojos me atraviesan y desvelan lo que guardo...
... en el baúl de las heridas
que ya no duelen y que asoman para molestar
cuando eres más feliz.

Hoy ha llegado al fin el día en que me besas.

Music, Lyrics & Arr.: Blanca Núñez Ruiz (2002)

Today

Today is finally the day
in which your words kiss me.
Today the morning has come
and invited me to have you.

I look at you, you look at me, and everything is said.
Your eyes pierce me and reveal what I keep...

Today are the laws of the world
those that revolve around our table.
Today the looks are a hug
between day to day and fantasy.

I look at you, you look at me, and everything is said.
Your eyes pierce me and reveal what I keep ...
... In the trunk of wounds
that no longer hurt and that appear to disturb
when you are happiest

... From wounds
that no longer hurt and that appear to disturb
when you are happiest.

Today the lies and the truths
they are just a play on words.
Today is finally the day
I feel like I'm alive

I look at you, you look at me, and everything is said.
Your eyes pierce me and reveal what I keep ...
... In the trunk of wounds
that no longer hurt and that appear to disturb
when you are happiest

Today is finally the day in which you kiss me.



6. Que algún día

No puedo cantar lo que aún no es mío.
No puedo estrechar en mi razón lo que me cuesta tanto.
No logro querer parecer fría.
No puedo estrechar en mi garganta lo que es tan difícil,
no...

Y aún no sé por qué me canso.

Rezo por que un alma me enamore con quererme
por lo que soy ahora - por lo que seré siempre.
He querido tantas veces ser como lo mayoría;
no me ha dado mucho resultado sólo con querer...

Y aún no sé por qué me canso, no,
y me cuesta tanto respirar el aire que me sobra.

„No despiertes cuando te enamores“,
me digo yo a mí misma desde el cetro tan irónico
que me otorga el escribir canciones.
Y así seguiré esperando a que algún día sea el siguiente.

No quiero filtrar un aire frío por mi puerta,
no me quiero deshacer de los recuerdos que me llenan.
Tiemblo ante el calor que soy capaz de dar, de dar y dar.
Ya no me dan miedo las miradas capaces de adivinar

Que aún no sé por qué me canso. Y no,
ya no me cuesta tanto respirar el aire que me sobra.

„No despiertes cuando te enamores“,
me digo yo a mí misma desde el cetro tan irónico
que me otorga el escribir canciones.
Y así seguiré esperando a que algún día

no despierte cuando me enamore...
Me digo yo a mí misma desde el cetro tan irónico
que me otorga el escribir canciones
Y así seguiré esperando a que algún día sea el siguiente.

Music & Lyrics: Blanca Núñez Ruiz (2003)
Arrangement: Norman Peplow

Until one day

I cannot sing what is not yet mine.
I cannot narrow in my reason what it costs me so much.
I can't seem to want to seem cold.
I can't hold what is so hard in my throat, no...

And I still don't know why I get tired.

I pray that a soul will make me fall in love with loving me
for what I am now - for what I will always be.
I have wanted so many times to be like most;
It hasn't worked so far just by wanting...

And I still don't know why I get tired, no,
and it's so hard for me to breathe the air that I have left over.

"Don't wake up when you fall in love",
I tell myself from the so ironic scepter
that writing songs gives me.
And so I will continue to wait until one day is the next.

I don't want to filter cold air through my door,
I don't want to get rid of the memories that fill me.
I tremble at the heat that I am capable of giving, of giving and giving.
I am no longer afraid of looks that can guess

that I still don't know why I get tired. And no,
it is not so difficult for me to breathe the air that I have left.

"Don't wake up when you fall in love",
I tell myself from the so ironic scepter
that writing songs gives me.
And so I will keep waiting for someday
not to wake up if I fall in love ...
I tell myself from the so ironic scepter
that writing songs gives me.
And so I will continue to wait until one day is the next.



7. Te veo

Te veo en el soñar de la mañana,
te veo en el latir de la esperanza,
te veo en una nube de infinito.
Te veo y me despierto; eres un mito.

Te veo en el mandil de las ciudades,
en la fusión de un „sí“ de soledades.
Te veo en las mentiras de la niebla,
te oigo en el caer de cada siembra.

Quiero gritar, quiero dormir, quiero escapar,
quiero olvidarme de que el mundo continúa.
Quiero gritar, quiero dormir, quiero escapar,
quiero olvidarme de que tú no estás aquí.

Respiro en el calor de tanto ruido,
conduzco por la noche entre los nidos.
Descubro con tristeza que no quedan
más nidos que encender con esta mecha.

Contagio a las paredes con tu imagen,
les doy cada centímetro de ti.
Repito la oración con la guitarra;
no quiero darme cuenta de que no te encontraré.

Quiero gritar, quiero dormir, quiero escapar,
quiero olvidarme de que el mundo continúa.
Quiero gritar, quiero dormir, quiero escapar,
quiero olvidarme de que tú no estás aquí.
Quiero gritar, quiero dormir, quiero escapar,
quiero olvidarme de que el mundo continúa.
Quiero gritar, quiero dormir, quiero escapar,
quiero olvidarme de que tú no estás aquí.

Music, Lyrics, Arr.: Blanca Núñez Ruiz (2000)
Add. Arr.: Norman Peplow

I see you

I see you in the dreaming of the morning,
See you in the beat of hope,
See you in a cloud of infinity.
I see you and I wake up; you are a myth

I see you in the cities apron,
in the fusion of a "yes" of loneliness.
I see you in the lies of the mist,
Hear you in the fall of every sowing.

I want to scream, want to sleep, want to escape,
I want to forget that the world continues.
I want to scream, want to sleep, want to escape,
I want to forget that you are not here.

I breathe in the heat of so much noise,
Drive at night between the nests;
I discover with sadness that there are
no more nests to light with this wick.

I spread the walls with your image,
give them every inch of you.
I repeat the prayer with the guitar;
don't want to realize that I won't find you.

I want to scream, want to sleep, want to escape,
I want to forget that the world continues.
I want to scream, want to sleep, want to escape,
I want to forget that you are not here.



8. Cada día

Cada día, cada día cuando subo en el S-Bahn,
cada día, cada día gente nueva, gente antigua.
Cada día, cada día cuando toco en el U-Bahn,
cada día, cada día misma tristeza, misma soledad.

Cada día, cada día sonrío y espero que alguien me sonría.
Cada día, cada día lluvia, nubes, nieve y suciedad.
Cada día, cada día restos de una Historia oscura.
Cada día, cada día sentimientos de culpabilidad.

Por qué no te apuntas a vivir?
Por qué no te apuntas a apreciar lo que hay aquí?
Por qué no te apuntas a reír?
Por que no te apuntas a ser feliz?

Cada día, cada día espero que un ángel me cuente la verdad.
Cada día, cada día sueño que el amor me llega.
Cada día, cada día me digo que hoy es el último kebab.
Cada día, cada día me animo a animarme a animar a los demás.

Por qué no te apuntas a vivir?
Por qué no te apuntas a apreciar lo que hay aquí?
Por qué no te apuntas a reír?
Por que no te apuntas a ser feliz?

Cada día, cada día me pregunto cómo he llegado a este lugar.
Cada día, cada día respiro y descubro que aquí es donde quiero estar.
Que aquí es donde quiero estar.

Music, Lyrics: Blanca Núñez Ruiz (2004)
Arr.: Blanca Núñez Quinteto

Every day

Every day, every day when I get on the S-Bahn,
every day, every day new people, old people.
Every day, every day when I play on the U-Bahn,
every day, every day the same sadness, the same loneliness.

Every day, every day I smile and I hope someone smiles at me.
Every day, every day rain, clouds, snow and dirt.
Every day, every day remains of a dark history.
Every day, every day feelings of guilt.

Why don't you sign up to live?
Why don't you sign up to appreciate what's here?
Why don't you sign up to laugh?
Why don't you sign up to be happy?

Every day, every day I hope that an angel tells me the truth.
Every day, every day I dream that love comes to me.
Every day, every day I tell myself that today is the last kebab.
Every day, every day I encourage myself to encourage myself to encourage others.

Why don't you sign up to live?
Why don't you sign up to appreciate what's here?
Why don't you sign up to laugh?
Why don't you sign up to be happy?

Every day, every day I wonder how I got to this place.
Every day, every day I breathe and discover that this is where I want to be.
Yes. That this is where I want to be.

Why don't you sign up to live?
Why don't you sign up to appreciate what's here?
Why don't you sign up to laugh?
Why don't you sign up to be happy?



9. Miedo a volar

La vida se me escapa de las manos.
Soy joven y aún así siento que el tiempo vuela...
Tal vez nunca he entendido en qué consiste
dejar de tener pánico a soltar amarras...

Me da miedo volar, me da miedo caer.
No consigo despegar y confiar en mis alas....

Quizás es que no tengo la autoestima
que hace falta para luchar y no tirar la toalla...
Y el mal de otros no es ningún consuelo.
Ésta es mi cruz y quiero acabar con ella...

Me da miedo volar, me da miedo caer.
No consigo despegar y confiar en mis alas....
Me da miedo volar, me da miedo caer.
No consigo despegar y confiar en mis alas....

(...)

Me da miedo volar, me da miedo caer.
No consigo despegar y confiar en mis alas....
Me da miedo volar, me da miedo caer.
No consigo despegar y confiar en mis alas....

Porqué yo no me quiero ya no importa.
Las excusas se me acaban con los años que pasan...
Y aquí tengo que encontrar la salida
al mundo al que siempre he deseado pertenecer...

Music, Lyrics & Arr.: Blanca Núñez Ruiz (2012)
Add. Arr: Norman Peplow

Fear to fly

Life gets out of hand.
I am young and yet I feel that time flies...
Maybe I have never understood what it means
to stop panicking and letting go...

I'm afraid of flying, I'm afraid of falling.
I can't take off and trust my wings...

Perhaps it is that I do not have the self-esteem
that it takes to fight and not throw in the towel...
And the misfortune of others is no consolation.
This is my cross and I want to end it...

I'm afraid of flying, I'm afraid of falling.
I can't take off and trust my wings...
I'm afraid of flying, I'm afraid of falling.
I can't take off and trust my wings....

(...)

I'm afraid of flying, I'm afraid of falling.
I can't take off and trust my wings...
I'm afraid of flying, I'm afraid of falling.
I can't take off and trust my wings ...

Why I don't love myself no longer matters.
The excuses run out with the years that pass...
And here I have to find the way out
to the world to which I have always wanted to belong..



11. Adelante

Lo que sufrí no me deja mirar hacia adelante.
Lo que pasé ya pasó, ya pasó, ya pasó.
No me recuerdes la pena porque no la necesito.
Dame un ritmo de sol de verano y acordes
que me muevan para adelante.

Por qué nos emperramos en remover siempre lo que huele mal.
Saca la basura, sácala, sácala; no la dejes en casa.
Ya entendí lo que no funcionó, ya entendí lo que no quiero repetir.
Ahora toca limpiar y tirar las cosas
que ya no son mías.

Y empezar desde cero es un regalo.
Comenzar de nuevo a vivir.
Sin sobrecargas y abriendo bien las alas,
dejándose querer, re aprendiendo a caminar
y atreviéndose a mirar en el espejo...

No me importa si pierdo o si me pierdo lo que dicen
o si no entienden de dónde vengo y adónde me dirijo.
Y no me vengas con modas porque es que no las necesito.
El amor es lo único que puede
moverme hacia adelante, sí, hacia adelante.

Y empezar desde cero es un regalo.
Comenzar de nuevo a vivir.
Sin sobrecargas y abriendo bien las alas,
dejándose querer, re aprendiendo a caminar
y atreviéndose a mirar en el espejo...

Music, Lyrics: Blanca Núñez Ruiz (2013)
Arr.: Blanca Núñez & Norman Peplow



Ahead

What I suffered does not let me look forward.
What happened already happened, already happened, already happened.
Don't remind me of grief because I don't need it.
Give me a rhythm of summer sun and chords that move me forward.

Why do we insist on always removing what smells bad.
Take out the trash, take it out, take it out; don't leave it at home.
I already understood what did not work,
I already understood what I do not want to repeat.
Now it's time to clean up and throw away the things that are no longer mine.

And starting from scratch is a gift.
Start again to live.
Without overloads and widening the wings,
letting yourself be loved, re-learning to walk
and daring to look in the mirror...

I don't care if I lose or if I miss what they say
or if they don't understand where I come from and where I'm going.
And don't come to me with fashions because I don't need them.
Love is the only thing that can move me forward, yes, forward.

And starting from scratch is a gift.
Start again to live.
Without overloads and widening the wings,
allowing yourself to be loved, re-learning to walk
and daring to look in the mirror ...